



報告書 RELATÓRIO

澳門特別行政區

保安部隊及保安部門紀律監察委員會

COMISSÃO DE FISCALIZAÇÃO DA DISCIPLINA DAS FORÇAS E SERVIÇOS DE SEGURANÇA

DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

二零零七年

2007

前言

在當今的民主法治社會，依法維護個人及集體的權利、自由和安全並保障其實施，這既是保安活動之目的，同時亦正是保安當局服務市民宗旨的原動力。

在執法的過程中，往往存在著一些法律並沒有明文規定的行為規範或處置標準，而這是需要執法人員適當地酌情處理，從而在正當使用執法權力和保障市民權益之間取得平衡。

紀律監察委員會的角色就是在上述情況之下，公正、客觀地鑑別、分析及評估保安活動的正當性，力求為確保人員的品行作出貢獻，並在此基礎上作出關於二零零七年度活動的報告書。

NOTA DE ABERTURA

A actividade de segurança, de acordo com a dogmática da cidadania tem como objectivo garantir o exercício dos direitos, liberdades e garantias individuais e colectivos, bem como o funcionamento das instituições nos termos da lei, entendida esta, de acordo com os conceitos democráticos, como estando ao serviço do cidadão quer como individualidade quer como elemento integrador da comunidade e verdadeiro motor das suas dinâmicas.

É neste contexto dialético que convivem o uso legítimo da força da autoridade e a fruição dos direitos de cidadania, onde a existência de regras, positivadas ou não no ordenamento jurídico, são uma evidência de bom-senso, fonte, por excelência, da respectiva legitimação.

À CFD compete o papel de identificar os desvios a essa legitimação, analisá-los e censurá-los junto dos poderes públicos, contribuindo sempre que possível para a uma melhor adequação das condutas, sendo desse desempenho que aqui trazemos o relato, quanto à actividade de 2007.

紀監會主席
O Presidente

歐安利
Leonel Alberto Alves

紀律監察委員會

保安部隊及保安部門紀律監察委員會（紀監會）是透過一月二十日第 14/2005 號行政長官批示成立，於二零零七年作出了一系列的工作。

紀監會希望保安部隊及保安部門的行動，尤其是關於警務方面的行動，能在尊奉法律及慣例的框架下，有效率、合理地作出。紀監會有責任對警民關係發表意見，不但監察其品德是否適當，亦會在保安部隊或部門的形象、聲譽或運作上發揮出來。

鑑於保安部隊及保安部門是透過行使執法權從而使法例得以遵守，所以有需要對其進行積極及有系統的監察，除內部監督機制外，更需要結合一個具有公正及獨立性質的外部監察機制，從而達致有效監督之目的。

為此，紀監會擔當起監察機關，如法院及立法會或廉政公署等的補充角色，還負責在警務活動方面，特別參與一些關於保障人權的培訓及教育工作。上述所有的工作由以下的成員擔任。

成員

紀監會是由以下成員組成：

- 歐安利，並出任主席；
- 黃顯輝；
- 招銀英；
- 姚鴻明；
- 徐偉坤。

並由保安司司長辦公室沈頌年擔任秘書，保安司司長辦公室柯雋樂擔任法律顧問。

A CFD

A Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança prosseguiu, no ano de 2007, os designios que prevaleceram à sua criação pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, de 20 de Janeiro.

A CFD pretende uma actuação das Forças e Serviços de Segurança, mormente no que diz respeito à actividade policial, eficaz e justa, enquadrada no respeito pela lei e pelos bons costumes. A CFD tem por atribuição a emissão de parecer sobre o comportamento dos agentes na relação com os cidadãos, observando não só a adequação da sua postura cívica, na medida em que ela possa reflectir-se na imagem, prestígio ou funcionamento da corporação ou serviço a que pertençam.

O facto de as forças e serviços de segurança serem depositárias da força coerciva para fazer cumprir a legalidade, induz uma fiscalização activa e sistemática que acrescente ao controle interno a imparcialidade e independência só possíveis pelo auditoria externa.

A CFD desempenha um papel complementar do que é levado a cabo pelos órgãos de fiscalização institucional, como sejam os Tribunais e a Assembleia Legislativa ou o próprio Comissariado Contra a Corrupção, cabendo-lhe também uma especial intervenção na formação e educação para a temática dos direitos humanos no contexto da actividade de polícia, missão que lhe advem das várias sensibilidades que os seus membros representam.

Os membros

A CFD, é composta pelos seguintes membros:

- Dr. Leonel Alberto Aves, que preside
- Dr. Vong Hin Fai
- Dr.ª Chio Ngan Ieng
- Dr. Io Hong Meng
- Dr. Tsui Wai Kwan

Sendo secretariada pelo Dr. Sam Chong Nin e assessorada juridicamente pelo Dr. José Luciano Correia de Oliveira, ambos do Gabinete do Secretário para a Segurança.

程序

對於市民的投訴，不論是直接向紀監會作出的投訴，還是由有關部隊或部門主動交予紀監會的投訴，抑或由紀監會依職權獲悉的涉及侵犯基本權利的任何重要消息，紀監會均紀錄在案，並在使所投訴之事宜得以調查或確認的簡易措施作出後，交予紀監會大會審議。

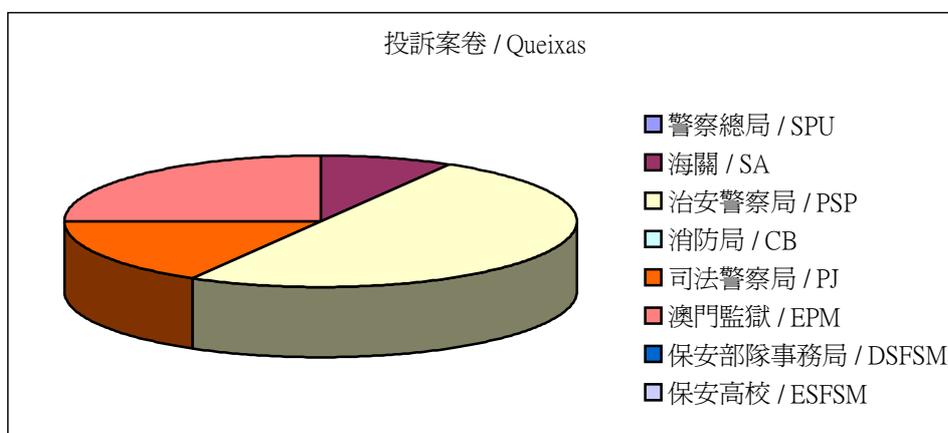
若紀監會認為須對有關人員的行為作出譴責，或須對有關程序作出糾正，則發出建議，並透過保安司司長由其向有關部門送達，而倘若建議內容亦適合其他部門時，保安司司長亦會向其轄下的所有部門發佈有關建議內容。

二零零七年年活動

在二零零七年期間，紀監會所開展的工作包括：

一、由紀監會直接介入的個案

投訴所針對的部門 Destinatários	警察總局 SPU	海關 SA	治安警察局 PSP	消防局 CB	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	保安部隊事務局 DSFSM	保安高校 ESFSM	總數 Totais
投訴案卷 Queixas	0	1	6	0	2	3	0	0	12



Procedimento

As queixas dos cidadãos, quer elas sejam apresentadas directamente à CFD, quer venham ao seu conhecimento por iniciativa das corporações ou serviços, bem como quaisquer outras notícias de relevo que induzam à aquisição de conhecimento officioso de actos lesivos dos direitos fundamentais, são sempre registadas e apreciadas em reunião plenária depois de procedidas diligências sumárias que permitam averiguar ou validar os respectivos conteúdos.

A CFD actua emitindo recomendações quando se verifica justificar-se uma censura de atitude ou uma correcção de procedimento, fazendo-o através do Secretário para a Segurança que se encarrega de as comunicar à entidade visada ou de as divulgar, quando a abrangência do tema se mostre útil à generalidade das corporações e serviços sob sua tutela.

Actividade em 2007

Durante o ano de 2007 a acção da CFD desenvolveu-se por:

1. Intervenção directa:

二、紀監會發出的建議

紀監會對警務工作所作出的建議是爲了持續地推動警務素質及整體保安活動的改善。

尤其是將互動的工作擴展至保安部隊及部門的指揮/領導及主管的層面上，以便尋求解決有關問題及改善工作效率的可行方案，特別在要求加強合作及互動方面，對此，紀監會提出了實際性的建議，以便改善警民關係，從而在增加市民安全感的同時，亦以平衡市民一系列的合法權益、享有保障及自由爲前提，爲構建一個更安全的環境共同合作。

2.Recomendações emitidas

A CDF procedeu a recomendações sobre Boas Práticas Policiais no sentido da permanente promoção da qualidade policial e da actividade das forças de segurança em geral.

Particularmente, protagonizou a interacção alargada a todos os comandantes/dirigentes e chefias no sentido de, expondo os problemas que se foram sinalizando procurar meios de solução e melhoramento da *performance*, tendo, em particular, pedido um reforço da sua colaboração e recomendando passos concretos no sentido de se melhorar em contínuo a relação com a comunidade, para que esta se sinta protegida e, simultaneamente, colabore na prossecução de uma melhor segurança, em equilíbrio com a fruição do conjunto de direitos, garantias e liberdades individuais dos cidadãos.



與保安部隊及部門的領導及主管會晤
Encontro com os dirigentes e chefias das FSSM

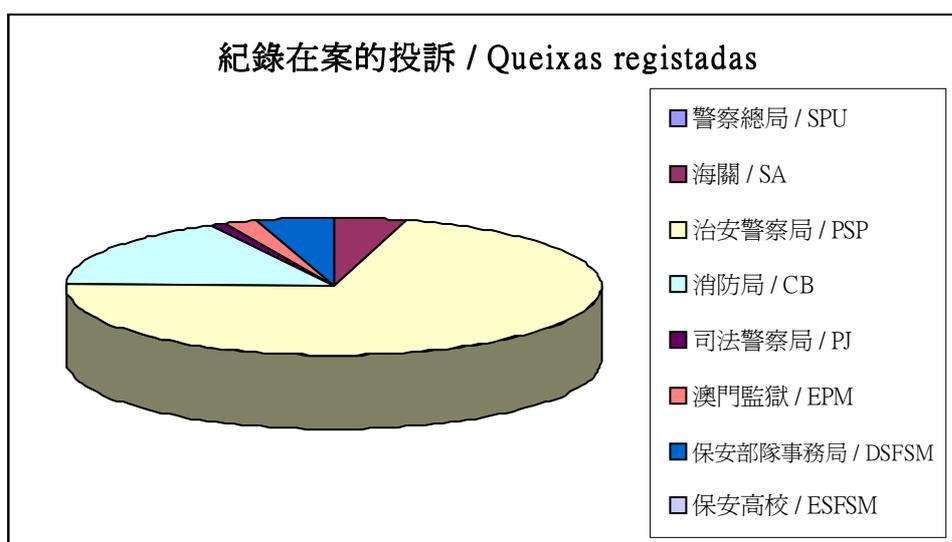
三、對警務人員與市民互動的監管

在二零零七年期間於各部隊及部門所紀錄的投訴案中，大部份涉及市民與警察及保安當局的關係，當中包括：接待公眾的環境及條件、程序及行政工作的現代化及簡化工作、交通、公共及食物衛生、住宅及環境噪音、保安設備及其運作、過境人流、僱建及從事與職業活動不符的工作，以及其他內容的投訴、建議或意見。

3. Controle da interação dos agentes policiais com os cidadãos

O acervo de queixas que, durante o ano de 2007, tiveram registo nas corporações abrangem um largo espectro da relação das autoridades policiais e de segurança com o cidadão, as quais se estendem por aspectos como o ambiente e condições de atendimento, a modernização e simplificação dos procedimentos e práticas administrativas, o tráfego rodoviário, a saúde pública e alimentar, o ruído ambiental e residencial, os equipamentos de segurança e respectivo funcionamento, os fluxos fronteiriços, as obras clandestinas, o exercício de actividades profissionais incompatíveis, entre outros assuntos considerados menos relevantes:

	警察總局 SPU	海關 SA	治安警察局 PSP	消防局 CB	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	保安部隊 事務局 DSFSM	保安部隊 高等學校 ESFSM	總數 Totais
紀錄在案的投訴 Queixas registadas	0	76	1192	284	15	33	76	1	1677

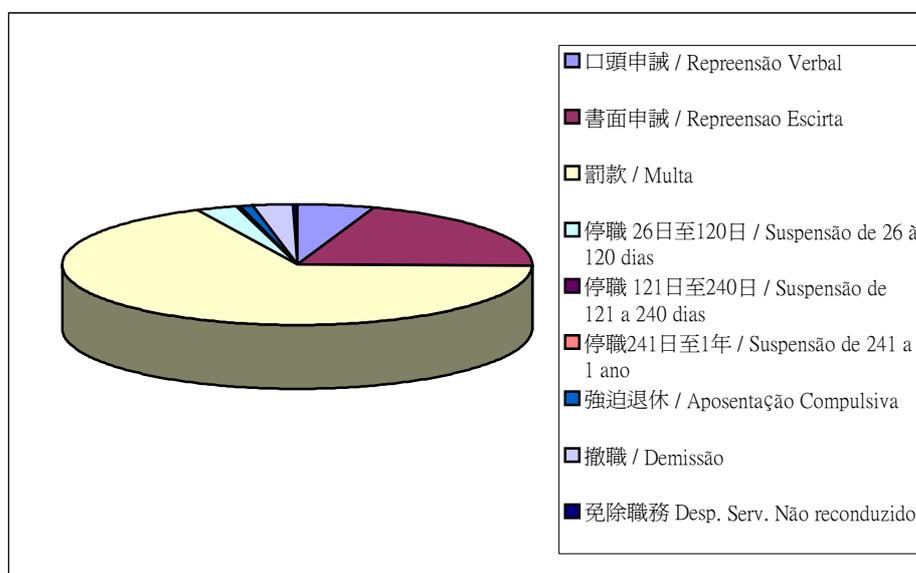


四、部隊及部門的紀律程序監管（立案卷宗及其結果）

4. Controle da acção disciplinar (processos autuados e seu resultado) das corporações e serviços

	治安警察局 PSP	海關 SA	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	消防局 CB	保安部隊 事務局 DSFSM	保安部隊 高等學校 ESFSM	總數 Totais
上年度未結案卷宗 P ^o . Anterior	110	33	12	22	30	2	1	210
接收卷宗 P ^o . Recebido	244	47	14	42	80	5	9	441
終結卷宗 P ^o . Concluído	247	31	13	46	86	6	10	439

受紀律處分之人員數目 Militarizados/Agentes e funcionários civis punidos encontram-se distribuídas pelas corporações e Serviços de seguinte modo							
	治安警察局 PSP	海關 SA	司法警察局 PJ	澳門監獄 EPM	消防局 CB	保安部隊事 務局 DSFSM	保安部隊 高等學校 ESFSM
口頭申誡 Repreensão Verbal	9	3	1	0	3	2	2
書面申誡 Repreensão Escrita	46	5	3	13	6	0	1
罰款 Multa	160	25	7	8	52	0	1
停職 26 日至 120 日 Suspensão de 26 à 120 dias	3	0	3	4	0	0	0
停職 121 日至 240 日 Suspensão de 121 à 240 dias	1	0	0	0	0	0	0
停職 241 日至 1 年 Suspensão de 241 a 1 ano	0	0	0	0	0	0	0
強迫退休 Aposentação Compulsiva	3	0	1	0	0	0	0
撤職 Demissão	4	1	2	1	2	0	0
免除職務 Disp. Serv./Não reconduzido	0	0	0	0	0	0	1
總數 Totais	226	34	17	26	63	2	5



五、簡短分析

一般來說，紀監會認為保安部隊及保安部門的紀律程序，符合了紀律公義的良好管理規則之要求，迅速及有效率地執行。另外，在有關法律的特定情況下，建議司法及紀律委員會（行政長官的諮詢機關）介入，從而形成一個更協調的處分標準，以便在有可能的情況下統一地處理有關的處分個案，尤其是在開除性質的處分方面。此外，亦存有不少被中止的紀律程序，主要是由於涉嫌人因觸犯刑事罪行而需要等待該刑事卷宗的最終判決，之後才可重新啓動有關紀律卷宗的調查程序。但是，這種處理手法，對有效處理紀律卷宗構成一大障礙。故在此建議，對於上述情況，應只在當不能完全證實違規者的事實時，或在進行有關紀律程序可能對刑事調查構成影響時，方可中止有關紀律程序。

對於部門的運作，我們亦透過人力資源的評定及加快簡化行政來促進其現代化，尤其是透過新科技減少在行政程序中的資源浪費。

六、專題研討會

紀監會舉辦了一個以警務道德及專業操守為主題的專題研討會，分別邀請了澳門特別行政區馮文莊法官及上海公安專科學院教研部劉文彬教授出席及發表專題演講。是次活動有近二百名警官及其他保安部隊及保安部門人員踴躍出席參與。



5. Breve análise

A CFD entende que, de um modo geral, a disciplina nas forças e serviços de segurança vem sendo exercida de forma célere e eficaz, como demandam as regras de uma boa administração da justiça disciplinar, recomendando-se todavia que no âmbito do Conselho de Justiça e Disciplina, órgão de consulta do Senhor Chefe do Executivo que intervém em situações taxativamente previstas na Lei, se proceda a uma gestão de critérios de dosimetria das penas mais harmoniosa por forma a que resulte tanto quanto possível uniformidade da aplicação das penas, especialmente as de natureza expulsiva. Além disso, constata-se uma recorrente suspensão de processos disciplinares a aguardar decisões judiciais em processos por crime integrado pelos mesmos factos, procedimento este que dificulta a eficácia da acção disciplinar, a qual deve ser tanto quanto possível imediata. Recomenda-se assim que o deferimento da decisão disciplinar para um momento posterior à conclusão do processo-crime, ocorra apenas quando não seja, de todo, possível fazer prova dos factos infractores ou o prosseguimento do processo disciplinar possa prejudicar a própria investigação criminal.

Relativamente ao funcionamento dos serviços cabe-nos também um incentivo à sua modernização, não só através de qualificação dos recursos humanos como também da aceleração da simplificação administrativa, designadamente recorrendo à desmaterialização dos procedimentos mediante recurso às novas tecnologias.

6. Seminário temático

A CFD promoveu a realização de um Seminário que teve por tema as Ética Policial e Deontologia Profissional, na qual foram oradores o Juiz de Direito da RAEM, Dr. Fong Man Chong e o Chefe-adjunto do Departamento de Investigação Pedagógica da Shanghai Security Police College Dr. Liu Wen Bin, na qual tiveram participação entusiasmada e muito participada de cerca de 200 oficiais de polícia e outro pessoal das forças e serviços de segurança.



七、紀監會與未來

隨著時間的過去，警務工作的外部監督機制已逐漸成爲有效監督不可或缺的一環。澳門特別行政區透過不斷對其行政架構作出完善使之能配合本澳社會經濟急速發展的步伐。所以，紀監會亦因應於此，研究能配合社會發展的最佳外部監督模式。

不久的將來，紀監會將擁有其本身的設施及將加強其行政輔助的結構，以便更好地提供警民的接觸和互動，從而進一步促進警民關係。

另外，紀監會亦將會透過舉辦活動及講座來推廣保安部隊及保安部門與市民互動的有關工作準則，並使之得以持續更新，以便履行有關保障市民合法權益、提供優質服務的職責。同時，紀監會亦會關注警務人員在入職保安部隊及保安部門的最初期培訓。

最後，紀監會將會一如既往，推動與其他外部監督機關之國際及區際交流與聯繫。

7. CFD e o futuro

A actividade de controlo externo da actividade policial torna-se cada vez mais necessária e incontornável nos tempos que correm. A RAEM, que se orgulha de fazer acompanhar o seu pujante desenvolvimento socio-económico com o constante aperfeiçoamento das estruturas administrativas, é sensível a tal realidade, sendo que no seio da CFD se têm vindo a estudar as melhores formas de corresponder à evolução que se observa no exterior.

Brevemente a CFD será dotada de instalações próprias e verá reforçada a sua estrutura de apoio administrativo por forma a melhor facultar o acesso aos cidadãos bem como melhor poder interagir com os agentes policiais, providenciando a sua boa relação profissional com o cidadão.

A CFD prosseguirá o seu desígnio de divulgação da temática dos direitos humanos e das boas práticas policíacas conexas ao respeito pelos seus *mandamentos*, o que logrará através da realização de iniciativas próprias de sensibilização e, bem assim, através da organização de conferências que promovam a permanente actualização dos conceitos operacionais de interacção com a comunidade por parte das forças e serviços de segurança. Particularmente, é seu projecto dar especial atenção à sensibilização dos agentes em formação inicial para ingresso nas forças e serviços de segurança.

Promoverá também o contacto internacional e inter-regional com órgãos de controlo e externo seus congéneres.